Porównanie tłumaczeń Marka 15:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I oskarżyli Go arcykapłani wiele On zaś nic odpowiedział |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Arcykapłani zaś oskarżali Go o wiele rzeczy.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I oskarżali go arcykapłani wiele.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I oskarżyli Go arcykapłani wiele On zaś nic odpowiedział |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Arcykapłani zaś pośpieszyli oskarżać Go o różne rzeczy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I oskarżali go naczelni kapłani o wiele rzeczy, ale on nic nie odpowiedział. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I skarżyli nań przedniejsi kapłani o wiele rzeczy: (ale on nic nie odpowiedział.) |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I skarżyli nań nawyższy kapłani o wiele rzeczy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Arcykapłani zaś oskarżali Go o wiele rzeczy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A arcykapłani oskarżali go o wiele rzeczy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Arcykapłani zaś oskarżali Go o wiele rzeczy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A wyżsi kapłani wysuwali przeciwko Niemu liczne zarzuty. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Potem arcykapłani o wiele rzeczy Go oskarżali.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy arcykapłani wysunęli przeciw niemu cały szereg zarzutów.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Arcykapłani zaś stawiali Mu wiele zarzutów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І архиєреї все обвинувачували Його. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I rzucali oskarżenia w dół z niego prapoczątkowi kapłani wieloliczne.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A przedniejsi kapłani wiele go oskarżali; ale on nic nie powiedział. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Również główni kohanim wysuwali przeciwko Niemu oskarżenia, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale naczelni kapłani oskarżali go o wiele rzeczy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A ponieważ, obecni tam, najwyżsi kapłani ciągle wysuwali przeciwko Niemu wiele zarzutów, |

1. 1) Lub: bardzo oskarżali, καὶ κατηγόρουν αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς πολλά. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 23:2</x>; <x>470 27:15-31</x>; <x>490 23:17-25</x>; <x>500 18:39-19</x>; <x>470 27:33-56</x>; <x>490 23:33-38</x>; <x>500 19:17-19</x> [↑](#footnote-ref-3)